

**Art. 4.** La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel les arrêtés royaux de confirmation des règlements d'ordre intérieur de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones et de l'Orde van Vlaamse balies, visés à l'article 491, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 juillet 2001, modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, auront été publiés au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Proposition n° 50-915/1 — Amendements n°s 50-915/2 et 3 — Rapport fait par MM. C. Desmedt et J. Vandeurzen n° 50-915/4 — Texte adopté par la commission n° 50-915/5 — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat n° 50-915/6.

*Annales parlementaires.* — Sessions 10 et 11 mai 2001.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants n° 2-620/1 — Amendements n° 2-620/2 — Rapport fait par Mme C. Nyssens n° 2-620/3 — Texte amendé par la commission n° 2-620/4 — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants n° 2-620/5.

*Annales parlementaires.* — Session 26 avril 2001.

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat n° 50-915/7 — Rapport fait par M. J. Vandeurzen et Mme A. Barzin n° 50-915/8 — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale n° 50-915/9.

*Annales parlementaires.* — Session 10 mai 2001.

**Art. 4.** Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin de koninklijke besluiten ter bekrachtiging van de reglementen van orde van de Orde van Vlaamse balies en de *Orde barreaux francophones et germanophone*, zoals bedoeld in artikel 491, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001, tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zijn met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetvoorstel nr. 50-915/1 — Amendementen nrs. 50-915/2 en 3 — Verslag door de heren C. Desmedt en J. Vandeurzen nr. 50-915/4 — Tekst aangenomen door de commissie nr. 50-915/5 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat nr. 50-915/6.

*Parlementaire Handelingen.* — Zittingen 10 en 11 mei 2001.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 2-620/1 — Amendementen nr. 2-620/2 — Verslag door Mevr. C. Nyssens nr. 2-620/3 — Tekst geamendeerd door de commissie nr. 2-620/4 — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 2-620/5.

*Parlementaire Handelingen.* — Zitting 26 april 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp geamendeerd door de Senaat nr. 50-915/7 — Verslag door de heer J. Vandeurzen en Mevr. A. Barzin nr. 50-915/8 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd nr. 50-915/9.

*Parlementaire Handelingen.* — Zitting 10 mei 2001.

F. 2001 — 1925

[S - C - 2001/09644]

**4 JUILLET 2001.** — Loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications du Code judiciaire*

**Art. 2.** A l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, les mots « du Conseil général de l'Ordre des avocats » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies ».

N. 2001 — 1925

[S - C - 2001/09644]

**4 JULI 2001.** — Wet tot wijziging, met betrekking tot de structure van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 2.** In artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen door de wet van 2 juli 1975, worden de woorden « Algemene Raad der Orde van advocaten », vervangen door de woorden : « Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone ».

**Art. 3.** A l'article 428bis du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou par l'Orde van Vlaamse balies », selon le barreau auquel il sollicite son inscription;

2° à l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies », selon le barreau auquel il sollicite son inscription.

**Art. 4.** À l'article 428ter du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique est l'autorité habilitée à : » sont remplacés par les mots « Selon le barreau auquel l'inscription est demandée, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies est l'autorité habilitée à : »;

2° aux § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et § 4, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 4 et 5, et § 6, alinéa 2, les mots « à l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés chaque fois par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies »;

3° au § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « La commission de recours comprend deux sections, » sont remplacés par les mots « Il y a deux commissions de recours, »;

4° au § 7, alinéa 2, le mot « section » est remplacé par les mots « commission de recours »;

5° au § 9, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies ».

**Art. 5.** À l'article 428quater du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante : « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone organise, soit en langue française, soit en langue allemande, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°. »;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante : l'Orde van Vlaamse balies organise, en langue néerlandaise, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°. »;

3° le § 3, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, première phrase, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est institué deux jurys, un de langue française et un de langue néerlandaise, chargés d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Chaque jury est composé : »;

4° au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « devant la section du jury » sont remplacés par les mots « devant le jury »;

5° au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, en fonction de la commission pour laquelle ils doivent être désignés. ».

**Art. 3.** In artikel 428bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 3°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden « de Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Orde des barreaux francophones et germanophone*, naargelang de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken;

2° in het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Orde des barreaux francophones et germanophone* », naargelang de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken.

**Art. 4.** In artikel 428ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten is de autoriteit » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Orde des barreaux francophones et germanophone* », naargelang van de balie waar om inschrijving wordt verzocht, zijn de autoriteiten »;

2° in § 2, eerste lid en § 4, § 5, eerste, tweede, vierde en vijfde lid en § 6, tweede lid, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » telkens vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies of de *Orde des barreaux francophones et germanophone* »;

3° in § 7, eerste lid, worden de woorden « De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen » vervangen door de woorden « Er zijn twee commissies van beroep »;

4° in § 7, tweede lid, wordt het woord « afdeling » vervangen door de woorden « commissie van beroep »;

5° in § 9 worden de woorden « de commissie » telkens vervangen door de woorden « de hoger vermelde commissies » en worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Orde des barreaux francophones et germanophone* ».

**Art. 5.** In artikel 428quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt : « De Orde van Vlaamse balies organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef ingesteld bij artikel 428bis, eerste lid, 3°, in het Nederlands. »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « De *Orde des barreaux francophones et germanophone* organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef ingesteld bij artikel 428bis, eerste lid, 3°, in het Frans of in het Duits. »;

3° in § 3, het eerste en tweede lid en de inleidende zin van het derde lid, vervangen als volgt :

« Er worden twee examencommissies ingesteld, een Franstalige en een Nederlandstalige, die de gegadigden ondervragen en vaststellen of zij voor de bekwaamheidsproef zijn geslaagd. Elke examencommissie bestaat uit : »;

4° in § 4, eerste lid, vervallen de woorden « afdeling van de »;

5° in § 5, eerste lid, worden de woorden « de commissie », vervangen door de woorden « de hoger vermelde commissies » en worden de woorden « de Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Orde des barreaux francophones et germanophone* naargelang van de commissie waarvoor zij dienen te worden aangewezen. ».

**Art. 6.** A l'article 428quinquies du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies ».

**Art. 7.** A l'article 428sexies du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la commission de recours se réunit » sont remplacés par les mots « les commissions de recours se réunissent » et les mots « Son président » sont remplacés par les mots « Leur président »;

2° aux alinéas 2 et 3, les mots « de l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies »;

3° aux alinéas 11 et 12, les mots « l'Ordre national » sont chaque fois remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies ».

**Art. 8.** A l'article 428septies du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies »;

2° à l'alinéa 5, les mots « au doyen de l'Ordre national des avocats de Belgique. Le doyen » sont remplacés par les mots « au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou au président de l'Orde van Vlaamse balies. Le président concerné ».

**Art. 9.** A l'article 428nonies du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies ».

**Art. 10.** A l'article 430 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 3 et 4 du point 2 sont complétés par les mots « ou à la liste des stagiaires »;

2° l'article est complété par un point 3, libellé comme suit :

« 3° Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1<sup>er</sup>, et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats. »

**Art. 11.** L'article 431 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 431. — L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique. »

**Art. 12.** A l'article 450, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots « , depuis deux ans. » sont supprimés.

**Art. 6.** In artikel 428quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten, » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

**Art. 7.** In artikel 428sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « De commissie van beroep komt » vervangen door de woorden « De commissies van beroep komen »;

2° in het tweede en het derde lid, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

3° in het elfde en twaalfde lid worden de woorden « Nationale Orde » telkens vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

**Art. 8.** In artikel 428septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

2° in het vijfde lid worden de woorden « deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten » vervangen door « voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of de voorzitter van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

**Art. 9.** In artikel 428nonies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van Advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

**Art. 10.** In artikel 430 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2, tweede en derde lid, tussen de woorden « op het tableau » en de woorden « verkregen hebben » de woorden « of op de lijst van stagiaires » invoegen;

2° het artikel aanvullen met een punt 3, luidende :

« 3° In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88, § 1, en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee ordes van advocaten. »

**Art. 11.** Artikel 431 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« Art. 431. — De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of op de lijst van de stagiaires zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid. »

**Art. 12.** In artikel 450, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « sedert twee jaar » weggelaten.

**Art. 13.** Un article 484bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 484bis. — Les relations entre les avocats à la Cour de cassation et les membres des différents barreaux sont régies par les règlements visés à l'article 496, applicables à ces derniers.

Les relations entre les avocats à la Cour de cassation sont régies par les règles et règlements arrêtés par l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. »

**Art. 14.** Dans la deuxième partie, livre III, du même Code, le titre III est remplacé par les dispositions suivantes :

“TITRE III. — *Ordre des barreaux francophones et germanophone et Orde van Vlaamse balies*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

Art. 488. — L'Ordre des avocats d'Arlon, Charleroi Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

L'Ordre des avocats d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, l'*Orde van Vlaamse balies*.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

Art. 489. — Les organes de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* sont :

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration.

Art. 490. — Le bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant, membre du conseil de son ordre, siège aux assemblées générales de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* avec voix consultative.

#### CHAPITRE II. — *Organisation et fonctionnement*

Art. 491. — Les modalités de l'organisation et du fonctionnement de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur, qui est examiné par les barreaux qui en font partie, approuvé par les organes compétents visés à l'article 489, et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation.

Le règlement d'ordre intérieur détermine au moins :

- 1° la composition, le mode d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 489 ainsi que la durée des mandats;
- 2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux;
- 3° le mode d'adoption des règlements;
- 4° les modalités de la fixation de la cotisation annuellement due par les barreaux;
- 5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;
- 6° l'organisation générale du secrétariat;
- 7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi.

**Art. 13.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 484bis ingevoegd, luidende :

« Art. 484bis. — In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie en de leden van de onderscheiden balies moeten de voor deze laatsten toepasselijke reglementen als bedoeld in artikel 496, in acht worden genomen.

In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie onderling gelden de door de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie vastgestelde regels en reglementen. »

**Art. 14.** In het tweede deel, boek III, van hetzelfde Wetboek, wordt titel III vervangen als volgt :

“TITEL III. — *Orde van Vlaamse balies en Orde des barreaux francophones et germanophone*

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. 488. — De Orde van advocaten te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, leper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de Orde van Vlaamse balies.

De Orde van advocaten te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neutchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Art. 489. — De organen van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* zijn :

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur.

Art. 490. — De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger, lid van de raad van zijn orde, heeft zitting met raadgevende stem in de algemene vergaderingen van de Orde van Vlaamse balies en van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

#### HOOFDSTUK II. — *Organisatie en werking*

Art. 491. — De organisatie en de werking van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* worden vastgesteld in een reglement van orde dat wordt besproken door de balies die er deel van uitmaken en goedgekeurd door de bevoegde organen bedoeld in artikel 489, en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen 30 dagen.

Het reglement van orde bepaalt minstens :

- 1° de samenstelling, de wijze van verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 489 en de duur van de mandaten;
- 2° de werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;
- 3° de wijze waarop de reglementen aangenomen worden;
- 4° de wijze waarop de bijdrage, die de balies jaarlijks dienen te betalen, vastgesteld wordt;
- 5° de regels voor het opstellen en aanwenden van de jaarlijkse begroting;
- 6° de algemene organisatie van het secretariaat;
- 7° de wijze van aanwijzing van de vertegenwoordigers in de wettelijk ongerichte organen.

Art. 492. — Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités et les majorités requises pour sa modification.

Art. 493. — Dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires, le conseil d'administration représente l'ordre auquel il appartient, à la diligence du président. Tous les actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis au nom de l'ordre.

Art. 494. — Les présidents des conseils d'administration représentent l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* dans leurs rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

### CHAPITRE III. — *Compétences*

Art. 495. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* ont, chacune en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie.

Elles prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Chacune d'elles peut faire, en ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

Art. 496. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* arrêtent des règlements appropriés en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495.

Elles fixent, pour les relations entre les membres des différents barreaux qui en font partie, les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient. À cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés.

Art. 497. — Les règlements visés à l'article précédent sont notifiés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel, à l'autre Ordre et aux bâtonniers de tous les barreaux, dès qu'ils ont été adoptés conformément aux règles en vigueur.

Art. 498. — Les règlements adoptés conformément à l'article 496 s'imposent à tous les avocats des barreaux faisant partie soit de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone soit de l'*Orde van Vlaamse balies* suivant que lesdits règlements ont été adoptés par l'une ou par l'autre Ordre.

Art. 499. — Les conseils de l'Ordre des avocats des barreaux assurent l'application des règlements visés aux articles précédents. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Art. 500. — Si des règlements sont arrêtés selon les modalités prévues par le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 491, ils s'imposent aux barreaux qui font partie de l'Ordre concerné, lesquels ne peuvent, dans ces matières, adopter que des règlements complémentaires.

Art. 501. — § 1<sup>er</sup>. Le recours prévu à l'article 611 est introduit, dans les deux mois de la notification visée à l'article 497, par le procureur général près la Cour de cassation.

Il est notifié à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'*Orde van Vlaamse balies*.

§ 2. Durant le délai visé au § 1<sup>er</sup> et, le cas échéant, jusqu'au prononcé de l'arrêt, l'application d'un règlement et le délai d'introduction du recours visé à l'article 502, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont suspendus.

Art. 492. — Het reglement van orde bepaalt op welke wijze en met welke meerderheden het kan worden gewijzigd.

Art. 493. — De raad van bestuur vertegenwoordigt de orde waartoe hij behoort bij alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen, door toedoen van de voorzitter. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in naam van de Orde verricht.

Art. 494. — De voorzitters van de raden van bestuur vertegenwoordigen de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* in hun betrekkingen met de overheid en de balies.

### HOOFDSTUK III. — *Bevoegdheden*

Art. 495. — De Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* hebben, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van alle advocaten behorende tot de balies die er deel van uitmaken.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyauteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

Elk van beide kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

Art. 496. — Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 stellen de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* passende reglementen vast.

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken, bepalen zij de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in. Te dien einde stellen zij passende reglementen vast.

Art. 497. — De reglementen bedoeld in het voorgaande artikel worden ter kennis gebracht van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de andere Orde en aan de stafhouders van alle balies zodra ze volgens de geldende regels zijn aangenomen.

Art. 498. — De reglementen die overeenkomstig artikel 496 aangenomen zijn, zijn bindend voor alle advocaten van de balies, die ofwel van de Orde van Vlaamse balies ofwel van de *Orde des barreaux francophones et germanophone* deel uitmaken, al naar gelang voornoemde reglementen door de ene dan wel door de andere Orde werden aangenomen.

Art. 499. — De raden van de Orde van advocaten van de balies waken over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Art. 500. — Indien op door het reglement van orde bedoeld in artikel 491 bepaalde wijze reglementen worden vastgesteld, zijn deze dwingend voor de balies die tot de betrokken Orde behoren, welke voor die aangelegenheden alleen aanvullende reglementen kunnen uitvaardigen.

Art. 501. — § 1. De in artikel 611 bedoelde vordering wordt binnen twee maanden na de in artikel 497 bedoelde kennisgeving ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ze wordt ter kennis gebracht aan de Orde van Vlaamse balies en aan de *Orde des barreaux francophones et germanophone*.

§ 2. Tijdens de in § 1 bedoelde termijn en, in voorkomend geval, tot de uitspraak van het arrest worden de toepassing van een reglement en de in artikel 502, § 1, eerste lid, bedoelde termijn voor het instellen van de vordering opgeschort.

§ 3. Lorsque le recours visé au § 1<sup>er</sup> est introduit, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent intervenir à la procédure par requête, conformément à l'article 813. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la notification visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Dans ce cas, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent soulever de nouveaux moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de la contrariété aux lois ou de l'adoption irrégulière du règlement litigieux.

Art. 502. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la concertation préalable obligatoire prévue à l'article 505, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent former un recours en annulation contre tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496, devant un tribunal arbitral composé de sept membres dont trois membres sont désignés respectivement pour une durée de deux ans par chacun des Ordres précités. Ils désignent d'un commun accord un septième membre qui assure la présidence. En l'absence d'accord, le tribunal arbitral est présidé par le précédent bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation ou par son prédécesseur lorsqu'il est empêché.

Si un arbitre doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pour achever le mandat initial.

Peut être arbitre l'avocat comptant au moins quinze années de barreau ou ayant été bâtonnier ou membre pendant trois ans au moins du conseil de l'ordre d'un barreau ou ayant été membre du conseil de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. Les arbitres ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée.

§ 2. Le recours prévu au § 1<sup>er</sup> peut être formé contre tout règlement qui :

— serait entaché d'excès de pouvoir, serait contraire aux lois, ou aurait été irrégulièrement adopté;

— mettrait en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre des avocats et le maintien des principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat tels que définis par l'article 456, alinéa 1<sup>er</sup>, et les règles internationales de déontologie.

Si le recours prévu à l'article 611 est exercé, le tribunal arbitral ne peut connaître des moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de contrariété aux lois ou d'adoption irrégulière du règlement litigieux.

§ 3. Le tribunal arbitral statue en premier et dernier ressort. Il ne peut annuler, en tout ou en partie, un règlement contesté que pour autant que cinq membres se prononcent en faveur de l'annulation; une note minoritaire peut être jointe à la sentence arbitrale.

§ 4. Pour tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent livre, les dispositions de la sixième partie du présent Code sont d'application par analogie à la procédure.

§ 5. Le recours est signifié au procureur général près la Cour de cassation et à l'autre Ordre.

Art. 503. — Le Conseil fédéral des barreaux se compose de dix membres dont cinq sont mandatés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et cinq par l'*Orde van Vlaamse balies*, et ce, pour un terme de deux ans renouvelable une seule fois. Le Conseil est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Le Conseil a son siège à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et son secrétariat est assuré par les services de cet Ordre, sauf accord contraire entre les ordres.

Si un membre mandaté doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pour achever le mandat initial.

Art. 504. — § 1<sup>er</sup>. Chaque Ordre, chaque barreau faisant partie de cet Ordre, et l'ordre des avocats à la Cour de cassation peuvent saisir le Conseil fédéral des barreaux de questions concernant le barreau en général et la bonne administration de la justice.

La procédure devant le Conseil fédéral des barreaux est contradictoire.

Le Conseil fédéral rend des avis adoptés aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde vordering is ingesteld, kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* in de procedure tussenkomen door middel van een verzoekschrift overeenkomstig artikel 813. De tussenkomst moet binnen twee maanden na de in § 1, tweede lid, bedoelde kennisgeving plaatsvinden.

In dat geval kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* nieuwe middelen aanvoeren gegrond op een bevoegdheidsoverschrijding, de strijdigheid met de wetten of de onregelmatige aanneming van het bestreden règlement.

Art. 502. — § 1. Onverminderd het bij artikel 505 verplicht gestelde voorafgaande overleg kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* een vordering tot nietigverklaring instellen tegen alle reglementen die overeenkomstig artikel 496 werden aangenomen. Die vordering wordt ingesteld bij een scheidsgerecht samengesteld uit zeven leden van wie er drie voor een duur van twee jaar worden aangewezen door, respectievelijk, elke van de voornoemde Ordes. Zij wijzen in onderlinge overeenstemming een zevende lid aan, dat het voorzitterschap zal waarnemen. Zo geen overeenstemming wordt bereikt over het voorzitterschap, wordt dat opgedragen aan de pro-stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of, zo die verhinderd is, aan diens voorganger.

Ingeval een arbiter dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te voltooien.

Het mandaat van arbiter staat open voor advocaten die sedert ten minste vijftien jaar lid zijn van de balie of voor advocaten die gedurende ten minste drie jaar stafhouder of lid zijn geweest van de raad van de Orde van een balie, dan wel voor advocaten die lid zijn geweest van de raad van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie. De arbiters mogen niet betrokken zijn geweest bij de totstandkoming van de betwiste beslissing.

§ 2. De in § 1 bedoelde vordering kan worden ingesteld tegen alle reglementen die :

— zouden neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zouden zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen;

— een gevaar zouden betekenen voor de eer van de Orde van advocaten en voor de handhaving van de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen zoals die zijn omschreven in artikel 456, eerste lid, alsook in de internationale deontologische voorschriften.

Zo de in artikel 611 bedoelde vordering wordt ingesteld, mag het scheidsgerecht zich niet uitspreken over middelen geput uit een bevoegdheidsoverschrijding, de niet-naleving van de wetten of het onregelmatige aannemen van het aangevochten règlement.

§ 3. Het scheidsgerecht doet uitspraak in eerste en in laatste aanleg. Het kan een aangevochten règlement slechts geheel of gedeeltelijk vernietigen voor zover vijf leden zich voor de vernietiging uitspreken; bij de arbitrale uitspraak kan een minderheidsnota worden gevoegd.

§ 4. Voor alles wat niet uitdrukkelijk wordt geregeld door dit boek, zijn de bepalingen van het zesde deel van dit Wetboek van overeenkomstige toepassing op de procedure.

§ 5. De vordering wordt betekend aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de andere Orde.

Art. 503. — De Federale Raad van de balies bestaat uit tien leden van wie er telkens vijf respectievelijk, voor een termijn van twee jaar, éénmaal hernieuwbaar, afgevaardigd worden door de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone*. De Raad wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

De zetel is gevestigd bij de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en het secretariaat wordt waargenomen door haar diensten, behoudens andersluidend akkoord tussen de respectieve ordes.

Indien een afgevaardigd lid dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te voltooien.

Art. 504. — § 1. Elke Orde, alsook elke balie die van die Orde deel uitmaakt, en de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie, kunnen bij de Federale Raad van de balies aangelegenheden aanhangig maken met betrekking tot de balie in het algemeen en de goede rechtsbedeling.

De procedure voor de Federale Raad van de balies is een procedure op tegenspraak.

De Federale Raad brengt adviezen uit die worden aangenomen met ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

§ 2. La représentation auprès du Conseil des barreaux européens est assurée par une commission de quatre membres dont deux sont désignés par l'ordre des barreaux francophones et germanophone et deux par l'*Orde van Vlaamse balies*.

Cette commission exécute les mandats lui conférés par le Conseil fédéral des barreaux, en vertu d'une décision adoptée aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

Art. 505. — Avant de former le recours en annulation visé à l'article 502, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* doivent saisir le Conseil fédéral des barreaux dans un délai de deux mois à compter de la notification prévue à l'article 497.

Le Conseil fédéral des barreaux notifie son avis dans le mois de sa saisine. Le recours prévu à l'article 502 doit être introduit dans les deux mois de ladite notification et, en l'absence de celle-ci, dans les trois mois de la saisine du Conseil fédéral des barreaux, sans préjudice de l'article 501, §§ 2 et 3.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions transitoires

Art. 506. — L'Ordre national des avocats de Belgique est dissous. Les derniers doyen et vice-doyen élus sont chargés conjointement de la liquidation de cette institution.

Les actifs ou passifs sont répartis proportionnellement entre les barreaux en fonction du nombre d'avocats affiliés.

Art. 507. — Les règlements régulièrement adoptés par l'Ordre national des avocats de Belgique restent d'application pour tous les avocats jusqu'à ce que les institutions compétentes édictent de nouveaux règlements conformément à l'article 496, sous réserve d'une concertation avec l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et de l'accord de celui-ci concernant les modifications des règlements qui le concernent.

Art. 508. — Les mandats accordés par l'Ordre national des avocats de Belgique dans des commissions et associations créées par la loi sont maintenus et sont censés être des mandats communs à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'*Orde van Vlaamse balies* jusqu'à ce qu'elles désignent leurs propres représentants conformément à leurs propres règlements et aux dispositions légales. »

Art. 15. A l'article 611 du Code judiciaire, les mots « conseil général de l'Ordre national des avocats » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 16. A l'article 614, 10°, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « la commission » sont remplacés par les mots « les commissions ».

#### CHAPITRE III. — Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante

Art. 17. L'article 28, § 4, alinéa 2, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette commission est composée :

— du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;

— du premier président du Conseil d'Etat ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'Etat;

— et, selon la langue de la procédure, du président de l'ordre des barreaux francophones et germanophone ou du président de l'*Orde van Vlaamse balies*, ou, en cas d'empêchement, d'un membre du conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies*, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution. »

#### CHAPITRE IV. — Entrée en vigueur

Art. 18. Les articles 1<sup>er</sup>, 10 à 14, à l'exception de l'article 506 du Code judiciaire inséré par l'article 14, et 18 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Les articles 2 à 9, l'article 506, du Code judiciaire inséré par l'article 14 et les articles 15 à 17, entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel les arrêtés royaux de confirmation des règlements d'ordre intérieur de l'Ordre des barreaux francophones

§ 2. De vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese Unie wordt waargenomen door een commissie van vier leden, van wie er twee door de Orde van Vlaamse balies worden aangewezen, en twee door de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

Die commissie voert de opdrachten uit die de Federale Raad van de balies haar toevertrouwt, krachtens een beslissing die werd genomen met een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

Art. 505. — Voor zij de vordering tot nietigverklaring als bedoeld in artikel 502 instellen, moeten de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* de zaak binnen twee maanden vanaf de in artikel 497 bedoelde kennisgeving aanhangig maken bij de Federale Raad van de balies.

De Federale Raad van de balies brengt zijn advies ter kennis binnen een maand na de aanhangigmaking. De in artikel 502 bedoelde vordering moet binnen twee maanden na voornoemde kennisgeving worden ingesteld, dan wel, bij gebrek aan een kennisgeving, binnen drie maanden na de aanhangigmaking bij de Federale Raad van balies en onverminderd artikel 501, §§ 2 en 3.

#### HOOFDSTUK IV. — Overgangsbepalingen

Art. 506. — De Belgische Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden. De laatst verkozen deken en vice-deken staan gezamenlijk in voor de vereffening van deze instelling.

De baten of passiva worden evenredig verdeeld over de balies in verhouding tot het aantal aangesloten advocaten.

Art. 507. — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten regelmatig aangenomen reglementen blijven bindend voor alle advocaten tot de bevoegde instellingen overeenkomstig artikel 496 nieuwe reglementen vaststellen, onverminderd overleg en instemming van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie met betrekking tot het wijzigen van de reglementen die haar aanelangen.

Art. 508. — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten toegekende mandaten in bij wet opgerichte commissies en instellingen blijven geldig en worden geacht gezamenlijke mandaten te zijn van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* totdat zij, overeenkomstig hun eigen reglementen en overeenkomstig de wettelijke bepalingen, hun eigen vertegenwoordigers aanwijzen. »

Art. 15. In artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « algemene raad van de Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 16. In artikel 614, 10°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 maart 1998, wordt het woord « commissie » vervangen door het woord « commissies ».

#### HOOFDSTUK III. — Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis

Art. 17. Artikel 28, § 4, tweede lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, wordt vervangen als volgt :

« Deze commissie bestaat uit :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;

— naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de voorzitter van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, of, bij verhindering, een lid van de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, aangewezen overeenkomstig het reglement van orde van de instelling. »

#### HOOFDSTUK IV. — Inwerkingtreding

Art. 18. De artikelen 1, 10 tot 14, met uitzondering van artikel 506 van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd door artikel 14, en 18 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

De artikelen 2 tot 9, artikel 506, van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd door artikel 14 en de artikelen 15 tot 17, treden in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin de koninklijke besluiten ter bekrachtiging van de reglementen van orde van de Orde

et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies visés à l'article 491, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire auront été publiés au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Chambres des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 50-892/1. — Amendements, n°s 50-892/2 à 9. — Rapport fait par M. J. Vandeurzen et Mme A. Barzin, n° 50-892/10. — Texte adopté par la commission, n° 50-892/11. — Amendements, n°s 50-892/12 et 13. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 50-892/14.

*Annales parlementaires.* — 10 et 11 janvier 2001.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 2-619/1. — Amendements, n°s 2-619/2 et 3. — Rapport fait par Mme C. Nyssens, n° 2-619/4. — Texte amendé par la commission, n° 2-619/5. — Amendements, n° 2-619/6. — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants, n° 2-619/7.

*Annales parlementaires.* — 26 avril 2001.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat, n° 50-892/15. — Amendements, n°s 50-892/16 et 17. — Rapport fait par M. J. Vandeurzen et Mme A. Barzin, n° 50-892/19. — Texte adopté par la commission, n° 50-892/20. — Amendements, n° 50-892/21. — Texte adopté en séance plénière et renvoyé au Sénat, n° 50-892/22.

*Annales parlementaires.* — 10 mai 2001.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet réamendé par la Chambre des représentants, n° 2-619/5. — Amendements, n° 2-619/9. — Rapport fait par Mme C. Nyssens, n° 2-619/10. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 2-619/11.

*Annales parlementaires.* — Session 21 juin 2001.

van Vlaamse balies en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* », zoals bedoeld in artikel 491, eerste lid, van het *Gerechtelijk Wetboek*, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Wetsvoorstel, nr. 50-892/1. — Amendementen, nrs. 50-892/2 tot 9. — Verslag door de heer J. Vandeurzen en Mevr. A. Barzin, nr. 50-892/10. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 50-892/11. — Amendementen, nrs. 50-892/12 en 13. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 50-892/14.

*Parlementaire handelingen.* — 10 en 11 januari 2001.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-619/1. — Amendementen, nrs. 2-619/2 en 3. — Verslag door mevrouw C. Nyssens, nr. 2-619/4. — Tekst geamendeerd door de commissie, nr. 2-619/5. — Amendementen, nr. 2-619/6. — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-619/7.

*Parlementaire handelingen.* — 26 april 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp geamendeerd door de Senaat, nr. 50-892/15. — Amendementen, nrs. 50-892/16 en 17. — Verslag door de heer J. Vandeurzen en Mevr. A. Barzin, nr. 50-892/19. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 50-892/20. — Amendementen, nr. 50-892/21. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en teruggezonden naar de Senaat, nr. 50-892/22.

*Parlementaire handelingen.* — 10 mei 2001.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-619/8. — Amendementen, nr. 2-619/9. — Verslag door mevrouw C. Nyssens, nr. 2-619/10. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 2-619/11.

*Parlementaire handelingen.* — 21 juni 2001.

F. 2001 — 1926

[C — 2001/09588]

**10 JUILLET 2001.** — Arrêté royal déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 23 de la Constitution;

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 508/5, § 2, alinéa 2, et 508/13, alinéa 2, y insérés par la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique, l'article 667 et l'article 676, modifié par la même loi;

Vu l'article 9 de ladite loi du 23 novembre 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 février 2001;

N. 2001 — 1926

[C — 2001/09588]

**10 JULI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 23 van de Grondwet;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 508/5, § 2, tweede lid, en 508/13, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand, op artikel 667 en artikel 676, gewijzigd bij dezelfde wet;

Gelet op artikel 9 van voornoemde wet van 23 november 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 februari 2001;